

Trabajo y Seguridad Social

Lana eta Gizarte Segurantzza

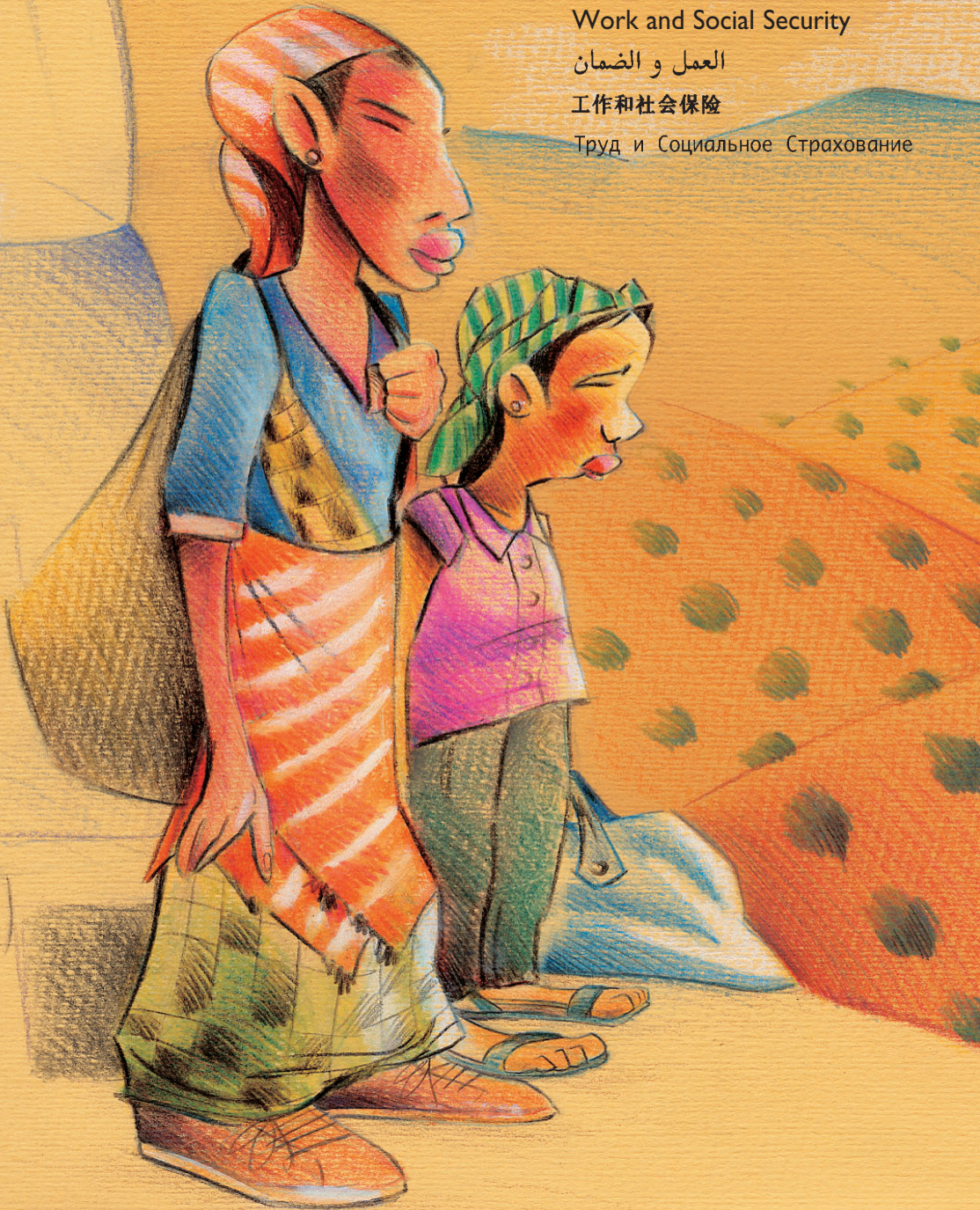
Travail et Sécurité Sociale

Work and Social Security

العمل و الضمان

工作和社会保险

Труд и Социальное Страхование



Derechos y obligaciones de los/as trabajadores/as*

Son derechos de los/as trabajadores/as:

- Derecho al trabajo y a la libre elección de profesión y oficio.
- Derecho de libre sindicación.
- Derecho a la negociación colectiva.
- Derecho a adoptar medidas de conflicto colectivo.
- Derecho de reunión.
- Derecho de participación en empresa.

Merecen mención especial, los siguientes:

- Derecho a la ocupación efectiva.
- Derecho a la formación y a la promoción profesional.
- Derecho a la no discriminación por razón de nacimiento, estado civil, raza, sexo, religión, opinión o cualquiera otra condición o circunstancia personal o social.
- Derecho al respeto de la intimidad y la atención debida a su dignidad.
- Derecho de protección en materia de seguridad e higiene.
- Cobro puntual del salario.

Obligación de rendimiento de una persona trabajadora

- Debe llegar puntual a su puesto de trabajo.
- No debe faltar sin causa justificada y sin conocimiento del/ de la empresario/a.
- Si está enfermo es el servicio médico quien debe dar la baja.
- Debe cumplir con lo establecido en el contrato firmado.

Atiende a este consejo

- Si tienes trabajo, consigue y lee el estatuto de los derechos de los/as trabajadores/as.
- Infórmate sobre el convenio colectivo de t sector y/o empresa, documento qe recoge las condiciones laborales de tu empleo.
- Pide siempre una copia de tu contrato y las nóminas de los meses de trabajo.

Dirígete a un sindicato para preguntar sobre cualquier tema relacionado con el trabajo y sus derechos.

* Para todas aquellas personas que están dadas de alta en la Seguridad Social.

Servicio Doméstico**ARGITAN****Centro Asesor de la Mujer**

C/ Pelota 3 bajo • 48005 Bilbao

☎ 94 415 54 83

☎ 94 479 00 08

HORARIO: cita previa.

Importante

- Si trabajas 20 horas o más a la semana, **TE TIENEN QUE DAR DE ALTA EN LA SEGURIDAD SOCIAL.**
- Aunque no estés de alta en la Seguridad Social puedes exigir tus derechos.
- El mes de vacaciones ha de ser remunerado.
- Tienes que cobrar, por lo menos, el salario mínimo interprofesional, que incluye dos pagas extraordinarias de 30 días.

Sindicatos***CC.OO. Comisiones Obreras**

C/ Uribitarte 4 • 48001 Bilbao

☎ 94 424 34 24 • ☎ 94 424 38 98

www.ccoo.es

LAB Langile Abertzaleen Batzordeak

C/ Egaña 8, bajo • 48009 Bilbao

48012 Bilbao

☎ 94 470 69 00 • ☎ 94 470 69 06

CGT Confederación General del Trabajo

C/ Bailén 7, dpto. 3 • 48003 Bilbao

☎ / ☎ 94 416 95 40

ELA Euskal Langileen Alkartasuna

C/ Barrainkua 13 • 48009 Bilbao

☎ 94 424 33 00 • ☎ 94 424 36 54

UGT Unión General de Trabajadores

C/ Colón de Larreategi 46 Bis

48011 Bilbao

☎ 94 415 07 35 • ☎ 94 425 56 39

www.ugt.es

LSB-USO Unión Sindical Obrera

C/ Pablo Picasso 2, entreplanta

☎ 94 444 14 66

CNT Confederación Nacional del Trabajo

C/ Santa María 9, 2º izda. • 48005 Bilbao

☎ 94 415 79 62 • ☎ 94 416 85 12

ESK Ezker Sindikalaren konbergentzia

C/ General Concha 12, 1 izda.

48001 Bilbao

☎ 94 410 14 25 • ☎ 94 410 14 38

Orientación sociolaboral**CEAR Noroeste**

C/ El Cristo 9 B, 5º • 48007 Bilbao

☎ 94 424 88 44 • ☎ 94 424 59 38

www.cear.es

HORARIO: 9:30 a 14:00 y 15:00 a 18:30
(de lunes a viernes)**LAN EKINTZA**

C/ Uribitarte 6 bajo • 48001 Bilbao

☎ 94 420 53 00 • ☎ 94 420 53 13

E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net

HORARIO: 8:30 a 13:30 y 15:30 a 17:30
(lunes a viernes)

* Es necesario afiliarse al sindicato correspondiente y pagar la cuota establecida por el mismo.

CÍRCULO SOLIDARIO DE EUSKADI

C/ Ramón y Cajal 43, lonja • 48014 Bilbao
 ☎ / ☎ 94 475 49 07

HORARIO: 10:30 a 12:30
 (lunes, martes y miércoles)

AGIANTZA

C/ Dos de Mayo 20 • 48003 Bilbao
 E-mail: agiantza@agiantza.org
 HORARIO: 9:00 a 13:00 y 16:00 a 20:00
 (lunes a viernes)

UGT Centro Guía

C/ Colón de Larreategi 46 Bis
 48011 Bilbao
 ☎ 94 425 52 52 • ☎ 94 425 56 39
 E-mail: www.ugt.es

HORARIO: 9:00 a 14:00 y 16:00 a 19:00
 (lunes a jueves)
 9:00 a 14:00 (viernes)

MISIONES DIOCESANAS

C/ Bailén I • 48003 Bilbao
 ☎ 94 401 36 99 • ☎ 94 425 56 39
 HORARIO: 9:30 a 13:30 y 15:30 a 19:30
 (lunes a viernes)

CÁRITAS DIOCESANAS

C/ Ribera 8 • 48005 Bilbao
 ☎ 94 402 00 99 • ☎ 94 402 00 98
 E-mail: caritasbi@caritasbi.org

HORARIO: 8:30 a 14:30 y 15:30 a 19:00

BILBAO ETXEZABAL

C/ Príncipe de Viana I, lonja • 48007 Bilbao
 ☎ 94 446 72 06 • ☎ 94 446 17 98
 E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

LANGAI Servicio Vasco de Colocación

Intermediar en el mercado laboral
 C/ Lutxana 6 2° • 48008 Bilbao
 ☎ 94 415 11 66 • ☎ 94 415 46 37

CRUZ ROJA Departamento Extranjeros

C/ Jose María Olabarri 6 • 48001 Bilbao
 ☎ 94 423 03 59 • ☎ 94 423 31 29
www.cruzroja.es

HORARIO: 9:00 a 13:00 y 16:00 a 18:00
 (lunes, miércoles y viernes)

SARTU Bilbao Asociación Gaztaroa

C/ Bailén 5 sótano izda. • 48003 Bilbao
 ☎ 94 416 45 07 • ☎ 94 479 01 87
 E-mail: gaztaroa@sartu.org

HORARIO: 9:30 a 13:30 (lunes a viernes)

Direcciones de interés**DIRECCIÓN PROVINCIAL DEL INEM
EN BIZKAIA**

C/ Gran vía 50 • 48011 Bilbao
 ☎ 94 442 21 34

Langileen eskubide eta betebeharrak*

Langileen eskubideak honakoak dira:

- Lan egiteko eskubidea eta lanbide edo bizibidea aukeratzeko askatasuna.
- Askatasunez sindikatzeko eskubidea.
- Negoziaketa kolektiboa egiteko eskubidea.
- Gatazka kolektiborako neurriak hartzeko eskubidea.
- Batzartzeko eskubidea.
- Enpresan parte hartzeko eskubidea.

Aipamen berezia merezi dute hurrengo hauek:

- Lanpostu eraginkorra izateko eskubidea.
- Formazio eta lanbide promoziorako eskubidea.
- Jaiotza, egoera zibila, arraza, sexua, erlijioa, iritzi edo beste edozein baldintza edo zirkuntantzia pertsonala edo sozialagatik diskriminatua ez izateko eskubidea.
- Intimitatea errespetatu eta bere dignitateari beharrezkoa den arreta jartzea.
- Segurtasun eta garbitasunari dagokionez babestuak izateko eskubidea.
- Soldataren kobratze puntuala.

Pertsona langile baten errendimendurako betebeharrak

- Bere lanpostura puntual heldu behar da.
- Justifikatu gabe eta enpresaria jakinaren gainean egon gabe ezin da lanera faltatu.
- Gaixorik badago osasun zerbitzuak emango dio baja.
- Zinatutako kontratuan ezarritakoarekin bete behar du.

Aholku honi arreta jarri egiozu

- Lana baduzu, lortu eta irakurri langileen eskubideen estatutua.
- Zure sektore edo enpresari dagokion hitzarmen kolektiboari buruz informatu zaitetz, zure lanbidearen inguruko lan baldintzak biltzen dituen dokumentua.
- Zure kontratuaren kopia bat eskatu beti eta lan egindako hilabeteen nominak. Sindikatu batera jo ezazu lanaren eta zure eskubideen inguruko gai bati buruz galdetu nahi baduzu.

Sindikatu batera jo ezazu lanaren eta zure eskubideen inguruko gai bati buruz galdetu nahi baduzu.

* Gizarte segurantzaren altan dauden pertsona ororentzat.

**Etxe Zerbitzua
(Neskametz)****ARGITAN****Emakumearen aholkularitza zentrua**

K/ Pelota 3 behekalde
48005 Bilbao
☎ 94 415 54 83
☎ 94 479 00 08

ORDUTEGIA: aurrez aldetik
hartutako zita.

Garrantzitsua

- Astero hogei ordu edo gehiagoko lanaldia baduzu, **GIZARTE SEGURANTZAN ALTA EMAN BEHAR DIZUTE.**
- Nahiz eta gizarte segurantzian alta emanda ez egon zure eskubideak exigitu ditzakezu.
- Oporraldia ordaindu behar dizute.
- Lanbidearteko gutxieneko soldata kobratu behar duzu gutxienez, honek barne hartzen ditu hogeita hamar eguneko bi paga extra.

Sindikatuak***CC.OO. Lan Batzordeak-Comisiones Obreras**

K/ Uribitarte 4 • 48001 Bilbao
☎ 94 424 34 24 • ☎ 94 424 38 98
www.ccoo.es

LAB Langile Abertzaleen Batzordeak

K/ Egaña 8, beheka • 48009 Bilbao
48012 Bilbao
☎ 94 470 69 00 • ☎ 94 470 69 06

**CGT Confederación General del Trabajo
Lan konfederakuntza orokorra**

K/ Bailén 7, saila 3 • 48003 Bilbao
☎ /☎ 94 416 95 40

ELA Euskal Langileen Alkartasuna

K/ Barrainkua 13 • 48009 Bilbao
☎ 94 424 33 00 • ☎ 94 424 36 54

UGT Unión General de Trabajadores

K/ Colón de Larreategi 46 Bis
48011 Bilbao
☎ 94 415 07 35 • ☎ 94 425 56 39
www.ugt.es

LSB-USO Unión Sindical Obrera

K/ Pablo Picasso 2, tarteko solairua
☎ 94 444 14 66

**CNT Confederación Nacional del Trabajo
Lan Konfederakuntza Nazionala**

K/ Santa María 9, 2.a ezk. • 48005 Bilbao
☎ 94 415 79 62 • ☎ 94 416 85 12

ESK Ezker Sindikalaren konbergentzia

K/ General Concha 12, 1 ezk.
48001 Bilbao
☎ 94 410 14 25 • ☎ 94 410 14 38

Helbide interesgarriak**CEAR Iparmendebaldea**

K/ El Cristo 9 B, 5.a • 48007 Bilbao
☎ 94 424 88 44 • ☎ 94 424 59 38
www.cear.es

ORDUTEGIA: 9:30etatik 14:00etara eta
15:00etatik 18:30etara
(astelehenetik ostiralera)

LAN EKINTZA

K/ Uribitarte 6 beheka • 48001 Bilbao
☎ 94 420 53 00 • ☎ 94 420 53 13
E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net

ORDUTEGIA: 8:30etatik 13:30 etara eta
15:30etatik 17:30etara
(astelehenetik ostiralera)

* Beharrezkoa da dagokizun sindikatuan afiliatzea eta honek ezarritako kuota ordaintzea.

CÍRCULO SOLIDARIO DE EUSKADI

K/ Ramón y Cajal 43, lonja • 48014 Bilbao
☎ / 📠 94 475 49 07

ORDUTEGIA: 10:30etatik 12:30etara
(astelehen, astearte
eta asteazkenetan)

AGIANTZA

K/ Dos de Mayo 20 • 48003 Bilbao
E-mail: agiantza@agiantza.org

ORDUTEGIA: 9:00etatik 13:00etara eta
16:00etatik 20:00etara
(astelehenetik ostiralera)

UGT Gida Zentrua

K/ Colón de Larreategi 46 Bis
48011 Bilbao
☎ 94 425 52 52 • 📠 94 425 56 39
E-mail: www.ugt.es

ORDUTEGIA: 9:00etatik 14:00etara eta
16:00etatik 19:00etara
(astelehenetik ostegunera) eta
9:00etatik 14:00etara
(ostiraleratan)

ELIZBARRUTIKO MISIOAK

K/ Bailén I • 48003 Bilbao
☎ 94 401 36 99 • 📠 94 425 56 39

ORDUTEGIA: 9:30etatik 13:30etara eta
15:30etatik 19:30etara
(astelehenetik ostiralera)

ELIZBARRUTIKO KARITAS

K/ Ribera 8 • 48005 Bilbao
☎ 94 402 00 99 • 📠 94 402 00 98
E-mail: caritasbi@caritasbi.org

ORDUTEGIA: 8:30etatik 14:30etara eta
15:30etatik 19:00etara
(astelehenetik ostiralera)

BILBAO ETXEZABAL

K/ Principe de Viana I, lonja • 48007 Bilbao
☎ 94 446 72 06 • 📠 94 446 17 98
E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

LANGAI Lanpostu Bilaketarako Euskal Zerbitzua

Lan merkatuan bitartekari lana egiten du
K/ Lutxana 6 2.a • 48008 Bilbao
☎ 94 415 11 66 • 📠 94 415 46 37

GURUTZE GORRIA Atzerritarren Saila

K/ Jose María Olabarri 6 • 48001 Bilbao
☎ 94 423 03 59 • 📠 94 423 31 29
www.cruzroja.es

ORDUTEGIA: 9:00etatik 13:00etara eta
16:00etatik 18:00etara
(astelehen, asteazken eta
ostiraleratan)

SARTU Bergizarteratzerako elkarte

K/ Bailén 5 sotoa ezk. • 48003 Bilbao
☎ 94 416 45 07 • 📠 94 479 01 87
E-mail: gaztaroa@sartu.org

ORDUTEGIA: 9:00etatik 13:00etara
(astelehenetik ostiralera)

Helbide Interesgarriak

BIZKAIKO INEM-EKO LURRALDE ZUZENDARITZA

K/ Gran vía 50 • 48011 Bilbao
☎ 94 442 21 34

Droits et obligations des travailleurs*:

Les travailleurs ont les droits suivants:

- Droit au travail et à la libre élection d'une profession et d'un métier.
- Droit de libre syndication.
- Droit à la négociation collective.
- Droit à adopter des mesures de conflit collectif.
- Droit de réunion.
- Droit de participation à l'entreprise.

Il faut signaler particulièrement les droits suivants:

- Droit à une occupation effective.
- Droit à la formation et à la promotion professionnelle.
- Droit à la non discrimination pour motifs de naissance, d'état civil, de race, de sexe, de religion, d'opinion ou toute autre condition ou circonstance personnelle ou sociale.
- Droit au respect de l'intimité et à l'attention due à la dignité.
- Droit de protection en matière de sécurité et de santé.
- Encaissement ponctuel du salaire.

Obligation de rendement du travailleur

- Arriver à l'heure à son poste de travail.
- Pas d'absence sans motif justifié et sans information au chef d'entreprise.
- En cas de maladie, c'est au service médical d'accorder éventuellement un congé maladie.
- Respecter le contrat signé.

Quelques conseils

- Si vous avez un travail, sollicitez les statuts des droits des travailleurs et lisez-les.
- Informez-vous au sujet de l'accord collectif de votre secteur ou entreprise. Ce document recueille les conditions de travail de votre emploi.
- Demandez toujours une copie de votre contrat et vos fiches de paie.

Adressez-vous à un syndicat pour toute information sur le travail et sur vos droits.

* Pour tous ceux qui sont inscrits à la Sécurité sociale.

Service Domestique

ARGITAN

Centre Conseil de la Femme

C/ Pelota 3 bajo • 48005 Bilbao

☎ 94 415 54 83

☎ 94 479 00 08

HORAIRE: sur rendez-vous

Important

- Si vous travaillez 20 heures ou plus par semaine, **L'ENTREPRISE DOIT VOUS INSCRIRE À LA SÉCURITÉ SOCIALE.**
- Même si vous n'êtes pas inscrit à la Sécurité sociale vous pouvez exiger vos droits.
- Le mois de vacances doit être payé.
- Vous devez toucher au moins le salaire minimum inter-professionnel, qui stipule deux mois payés extraordinaires de 30 jours.

Syndicats*

CC.OO. Comisiones Obreras

C/ Uribitarte 4 • 48001 Bilbao

☎ 94 424 34 24 • ☎ 94 424 38 98

www.ccoo.es

LAB Langile Abertzaleen Batzordeak

C/ Egaña 8, bajo • 48009 Bilbao

48012 Bilbao

☎ 94 470 69 00 • ☎ 94 470 69 06

CGT Confédération Générale du Travail

C/ Bailén 7, dpto. 3 • 48003 Bilbao

☎ /☎ 94 416 95 40

ELA Euskal Langileen Alkartasuna

C/ Barrainkua 13 • 48009 Bilbao

☎ 94 424 33 00 • ☎ 94 424 36 54

UGT Union Générale des Travailleurs

C/ Colón de Larreategi 46 Bis

48011 Bilbao

☎ 94 415 07 35 • ☎ 94 425 56 39

www.ugt.es

LSB-USO Unión Sindical Obrera

C/ Pablo Picasso 2, entreplanta

☎ 94 444 14 66

CNT Confédération Nationale du Travail

C/ Santa María 9, 2^e izda. • 48005 Bilbao

☎ 94 415 79 62 • ☎ 94 416 85 12

ESK Ezker Sindikalaren konbergentzia

C/ General Concha 12, I izda.

48001 Bilbao

☎ 94 410 14 25 • ☎ 94 410 14 38

Adresses à retenir

CEAR Noroeste

C/ El Cristo 9 B, 5^e • 48007 Bilbao

☎ 94 424 88 44 • ☎ 94 424 59 38

www.cear.es

HORAIRE: 9:30 à 14:00 et de 15:00 à 18:30
(du lundi au vendredi)

LAN EKINTZA

C/ Uribitarte 6 bajo • 48001 Bilbao

☎ 94 420 53 00 • ☎ 94 420 53 13

E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net

HORAIRE: 8:30 à 13:30 et de 15:30 à 17:30
(du lundi au vendredi)

* Il est nécessaire de s'inscrire à un syndicat et de payer la cotisation établie.

CÍRCULO SOLIDARIO DE EUSKADI

C/ Ramón y Cajal 43, lonja • 48014 Bilbao
 ☎ / ☎ 94 475 49 07

HORAIRE: 10:30 à 12:30
 (Lundi, mardi, mercredi)

AGIANTZA

C/ Dos de Mayo 20 • 48003 Bilbao
 E-mail: agiantza@agiantza.org
 HORAIRE: 9:00 à 13:00 et 16:00 à 20:00
 (du lundi au vendredi)

UGT Centre Guide

C/ Colón de Larreategi 46 Bis
 48011 Bilbao
 ☎ 94 425 52 52 • ☎ 94 425 56 39
 E-mail: www.ugt.es

HORAIRE: 9:00 à 14:00 et 16:00 à 19:00
 (du lundi au jeudi)
 9:00 à 14:00 (le vendredi)

MISIONES DIOCESANAS

C/ Bailén I • 48003 Bilbao
 ☎ 94 401 36 99 • ☎ 94 425 56 39
 HORAIRE: 9:30 à 13:30 et 15:30 à 19:30
 (du lundi au vendredi)

CÁRITAS DIOCESANAS

C/ Ribera 8 • 48005 Bilbao
 ☎ 94 402 00 99 • ☎ 94 402 00 98
 E-mail: caritasbi@caritasbi.org

HORAIRE: 8:30 à 14:30 et 15:30 à 19:00

BILBAO ETXEZABAL

C/ Príncipe de Viana I, lonja • 48007 Bilbao
 ☎ 94 446 72 06 • ☎ 94 446 17 98
 E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

LANGAI Servicio Vasco de Colocation

Intermediar en el mercado laboral
 C/ Lutxana 6, 2º • 48008 Bilbao
 ☎ 94 415 11 66 • ☎ 94 415 46 37

CROIX ROUGE Dpt. Etrangers

C/ Jose María Olabarri 6 • 48001 Bilbao
 ☎ 94 423 03 59 • ☎ 94 423 31 29
www.cruzroja.es

HORAIRE: 9:00 à 13:00 et 16:00 à 18:00
 (lundi, mercredi et vendredi)

SARTU Association de Réinsertion Sociale

C/ Bailén 5 sótano izda. • 48003 Bilbao
 ☎ 94 416 45 07 • ☎ 94 479 01 87
 E-mail: gaztaroa@sartu.org

HORAIRE: 9:30 à 13:30 (du lundi au vendredi)

Adresses à retenir**DIRECTION REGIONALE DE L'INEM
EN BISCAYE**

C/ Gran vía 50 • 48011 Bilbao
 ☎ 94 442 21 34

Workers' rights and Obligations *

The rights of workers are:

- Right to the work and to the free election of profession and job.
- Right to free syndication.
- Right to the collective negotiation.
- Right to adopt measurements of collective conflict.
- Right of assembly.
- Right of participation in company.

The following ones deserve, special mention:

- Right to the effective occupation.
- Right to the formation and to the professional promotion.
- Right to non discrimination because of birth, marital status, race, sex, religion, opinion or any other condition or personal or social circumstance.
- Right in regards to intimacy and the attention due to his/her dignity.
- Right of protection as for safety and hygiene.
- Punctual collection of the salary.

Obligation of yield of a hard-working person

- He/she must come punctually to his/her working place.
- It must not be necessary without a valid reason and without knowledge of the employer.
- If she/he is sick it is the medical service who must give the discharge.
- He/she must accomplish the established in the signed contract.

Attend to this advice

- If you have work, obtain and read the statute of the rights of workers.
- Be informed about the collective agreement of your sector and/or company, document that gathers the working conditions of your employment.
- Ask always for a copy of your contract and for the pay of the of working months.

Go to a trade union to ask about any topic related to the work and its rights.

* For everybody who is registered in the social security system.

Domestic Services**ARGITAN****Consulting Center for women**

Pelota Street 3 down
48005 Bilbao
☎ 94 415 54 83
☎ 94 479 00 08

SCHEDULE: previous appointment.

Important

- If you work 20 hours or more for a week, **THEY MUST REGISTER YOU IN the SOCIAL SECURITY.**
- Although you are not of discharge in the Social Security system you can always demand your rights.
- The month of vacations has to be remunerated.
- You must receive, at least, the interprofessional minimum wage, that includes two allowance increments of 30 days.

Trade Unions***CC.OO. Comisiones Obreras**

Uribitarte Street 4 • 48001 Bilbao
☎ 94 424 34 24 • ☎ 94 424 38 98
www.ccoo.es

LAB Langile Abertzaleen Batzordeak

Egaña Street 8, down • 48009 Bilbao
48012 Bilbao
☎ 94 470 69 00 • ☎ 94 470 69 06

CGT General Confederation of Work

Bailén Street 7, dept. 3 • 48003 Bilbao
☎ /☎ 94 416 95 40

ELA Euskal Langileen Alkartasuna

Barrainkua Street 13 • 48009 Bilbao
☎ 94 424 33 00 • ☎ 94 424 36 54

UGT Unión General de Trabajadores

Colón de Larreategi Street 46 Bis
48011 Bilbao
☎ 94 415 07 35 • ☎ 94 425 56 39
www.ugt.es

LSB-USO Unión Sindical Obrera

Pablo Picasso Street 2, betweenfloors
☎ 94 444 14 66

CNT Confederation of Work

Santa María Street 9, 2nd left • 48005 Bilbao
☎ 94 415 79 62 • ☎ 94 416 85 12

ESK Ezker Sindikalaren konbergentzia

General Concha Street 12, 1 left
48001 Bilbao
☎ 94 410 14 25 • ☎ 94 410 14 38

Directions of interest**CEAR Northwest**

The Christ Street 9 B 5th floor
48007 Bilbao
☎ 94 424 88 44 • ☎ 94 424 59 38
www.cear.es

SCHEDULE: 9:30 to 14:00 and 15:00 to 18:30
(Monday to Friday)

LAN EKINTZA

UribitarteStreet • 48001 Bilbao
☎ 94 420 53 00 • ☎ 94 420 53 13
E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net

SCHEDULE: 8.30 to 13.30 and 15:30 to 17:30
(Monday to Friday)

* it is necessary to register oneself in the corresponding trade union and pay the established cuota by this latter.

CÍRCULO SOLIDARIO DE EUSKADI

Ramón y Cajal Street 43 • 48014 Bilbao
 ☎ / 📠 94 475 49 07

SCHEDULE: 10.30 to 12.30
 (Monday, Tuesday and
 Wednesday)

AGIANTZA

Dos de Mayo Street 20 • 48003 Bilbao
 E-mail: agiantza@agiantza.org

SCHEDULE: 9.00 to 13.00 and from
 16.00 to 20.00
 (Monday to Friday)

UGT Centro Guía

Colón de Larreategi Street 46 Bis
 48011 Bilbao
 ☎ 94 425 52 52 • 📠 94 425 56 39
 E-mail: www.ugt.es

SCHEDULE: 9:00 to 14:00 and 16:00 to 19:00
 (Monday to Friday)
 9:00 to 14:00 (Friday)

MISIONES DIOCESANAS

Bailén Street 1 • 48003 Bilbao
 ☎ 94 401 36 99 • 📠 94 425 56 39

SCHEDULE: 9:30 to 13:30 and 15:30 to 19:30
 (Monday to Friday)

CÁRITAS DIOCESANAS

Ribera Street 8 • 48005 Bilbao
 ☎ 94 402 00 99 • 📠 94 402 00 98
 E-mail: caritasbi@caritasbi.org

SCHEDULE: 8:30 to 14:30
 and from 15:30 to 19:00

BILBAO ETXEZABAL

Príncipe de Viana Street 1
 48007 Bilbao
 ☎ 94 446 72 06 • 📠 94 446 17 98
 E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

LANGAI Basque Service of Colocation

Intermediat in the market of labor
 Lutzana Street 6 2nd • 48008 Bilbao
 ☎ 94 415 11 66 • 📠 94 415 46 37

RED CROSS Foreigners Dept.

Jose Maria Olabarri Street 6
 48001 Bilbao
 ☎ 94 423 03 59 • 📠 94 423 31 29
www.cruzroja.es

SCHEDULE: 9:00 to 13:00 and 16:00 to 18:00
 (On Monday, Wednesday
 and Friday)

SARTU Bilbao Asociacion Gaztaroa

Bailén Street 5 down left • 48003 Bilbao
 ☎ 94 416 45 07 • 📠 94 479 01 87
 E-mail: gaztaroa@sartu.org

SCHEDULE: 9:30 to 13:30 (Monday to Friday)

Directions of interest

PROVINCIAL DIRECTION OF INEM IN BIZKAIA

Gran vía Street 50 • 48011 Bilbao
 ☎ 94 442 21 34

حقوق وواجبات العمال و العاملات *

هي حقوق العمال و العاملات

- الحق في العمل و الحق في حرية اختيار الحرفة و المهنة
- الحق في الانضمام إلى النقابات العمالية و المهنية
- الحق في التفاوض في المفاوضات العمالية الجماعية
- الحق في اتخاذ الإجراءات الضرورية عند التنازع العمالي الجماعي
- الحق في عقد الاجتماعات
- الحق في المشاركة في الشركة
- يجب أن انتباه خاص الحقوق الآتية
- الحق في أن يكون لك وقت للعلاقات العائلية
- الحق في التكوين و التقدم في درجات المهنة
- الحق في عدم التمييز بسبب مكان المولد، الحالة الشخصية، العرق، الجنس، و الدين، و كذلك عدم التمييز نتيجة الاعتقاد السياسي أو أي سبب أو ظرف شخص أو اجتماعي.
- الحق في حياتك الخاصة و مرعاه محترمة للكرامة و الشرف
- الحق في الوقاية و العناية و السلامة و النظافة الصحية في العمل
- الحق في قبض الراتب الشهري في المواعيد المنتظمة و الدقيقة.
- الواجبات الإنتاجية للشخص العامل
- يجب المحافظة على دقة مواعيد العمل
- يجب أن لا تغيب عن العمل بدون مبرر و بدون علم رب العمل.
- في حالة المرض المركز الطبي المختص هو الذي يعطي الإجازة الطبية الضرورية .
- يجب أن توفي و تطبق بما هو منصوص به في عقد العمل المبرم.
- يجب أن تأخذ بهذه النصيحة
- عند حصولك على العمل يجب أن تتحصل و تتمعن قرأه كتيب لوائح حقوق العمال و العاملات .
- يجب أن تكون لديك معلومات عن الاتفاق العمالي الجماعي المبرم بين العمال و أرباب العمل في قطاع عملك أو شركتك و هو وثيقة تتضمن شروط العمل في مزاولة واجباتك نحو العمل.
- أطلب دائما نسخة من عقد العمل و قسيمة الرواتب الشهرية.
- تستطيع التوجه إلى النقابات العمالية و ذلك للاستفسار عن أي موضوع أو أمر متعلق بالعمل و حقوقك فيه .

* لجميع الأشخاص المقيدون في الضمان الاجتماعي.

الخدمات المنزلية

ARGITAN

Centro Asesor de la Mujer
C/ Pelota 3, bajos - 48005 Bilbao
Tfno: 94 415 54 83 - Fax: 94 479 00 08
المواعيد : بموعد مسبق

مهم جداً

- إذا كنت تعمل 20 ساعة أو أكثر في الأسبوع، يجب أن يقيد في إدارة الضمان الاجتماعي .
- وإن لم تكن مقيداً في إدارة الضمان الاجتماعي، تستطيع أن تطالب بحقوقك.
- لك الحق بأن يكون لك شهر إجازة مدفوع.
- لك الحق بأن يكون راتبك في إطار معيار الراتب الأدنى المهني المنصوص، و لك الحق أيضاً في راتبين اثنين زيادة في السنة 30 يوماً كل منهما.

*النقابات العمالية

CCOO. COMISIONES OBRERAS

نقابة اللجان العمالية
C/ Uribitarte, 4 - 48001 Bilbao
Tfno: 94 424 34 24 - Fax: 94 424 38 98
www.ccoo.es

UGT. UNIÓN GENERAL DE TRABAJADORES

نقابة الاتحاد العام للعمال
www.ugt.es
C/ Colón de Larreategi 46 Bis. - 48011 Bilbao
Tfno: 94 415 07 35 - Fax: 94 425 56 39

LAB- LANGILE ABERTZALEEN BATZORDEAK

C/ Egaña 8, bajo - 48009 Bilbao
Tfno: 94 470 69 00 - Telefax: 94 470 69 06

LSB-USO UNIÓN SINDICAL OBRERA

C/ Pablo Picasso 2, entreplanta - 48012 Bilbao
Tfno: 94 444 14 66

CGT- Confederación General del

Trabajo
الفيدرالية العامة للعمل
C/ Bailén 7, dpto. 3 - 48003 Bilbao
Tfno/Fax: 94 416 95 40

CNT- Confederación Nacional del

Trabajo
الفيدرالية الوطنية للعمل
C/ Santa María 9, 2 izda. - 48005 Bilbao
Tfno: 94 415 79 62 - Fax: 94 416 85 12

* من الضروري أن تقيد في الانتماء إلى النقابة و دفع الرسوم اللازمة لذلك

**ELA- EUSKAL LANGILEEN
ALKARTASUNA**

C/ Barrainkua 13 - 48009 Bilbao
Tfno: 94 424 33 00 - Fax: 94 424 36 54

**EHNE Euskal Herriko Nekazarien
Elkartasuna**

C/ Tellerreta 11.48330 Lemona Arana
Baserria
Tfno: 94 631 43 04 - Fax: 94 631 34 10

**ESK- EZKER SINDIKALAREN
KONBERGENTZIA**

C/ General Concha 12, 1 izda - 48001 Bilbao
Tfno: 94 410 14 25 - Fax: 94 410 14 38

STEE-EILAS نقابة العاملين في التعليم

C/ Nicolás Alcorta 3 - 48003 Bilbao
Tfno: 94 410 02 98 - Fax: 94 410 14 38

توجيهات اجتماعية و عمالية**CEAR NOROESTE**

اللجنة الأسبانية لمساعدة اللاجئين
(منطقة الشمال الشرقي)
C/ El Cristo 9B, 5 piso - 48007 Bilbao
Tfno. 94 424 88 44 - Fax. 94 424 59 38
www.cear.es
المواعيد : من 9:30 إلى 14:00 و من 15:00
إلى 18:30 من الاثنين إلى الجمعة

LAN EKINTZA

C/ Uribitarte 6, bajo - 48001 Bilbao
Tfno: 94 420 53 00 - Fax: 94 420 53 13
E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net
المواعيد : من 8:30 إلى 13:30 او من 15:30 إلى
17:30
من الاثنين إلى الجمعة

Círculo Solidario de Euskadi

مجموعة التضامن في إقليم الباسك
C/Ramón y Cajal 43, lonja - 48014 Bilbao
Tfno/ Fax: 94 475 49 07
المواعيد 10:30 a 12:30
الاثنين ، الثلاثاء و الأربعاء

CARITAS DIOCESANAS

دار الرحمة الأسقفية
C/ Ribera 8 - 48005 Bilbao
Tfno: 94 402 00 99 - Fax: 94 402 00 98
e-mail: caritasbi@caritasbi.org
المواعيد : من 8:30 إلى 14:30 و من 15:30
إلى 19:00

AGIANTZA

C/ Dos de Mayo 20 - 48003 Bilbao
E-mail: agiantza@agiantza.org
المواعيد : 9:00 a 13:00 و 16:00 a 20:00
من الاثنين إلى الجمعة

BILBAO ETXEZABAL

C/Príncipe de Viana 1, lonja - 48007 Bilbao
Tfno: 94 446 72 06 - Fax: 94 446 17 98
E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

UGT-Centro Guía

نقابة اتحاد العمال، مركز الإرشاد
C/ Colón de Larreátegui 46-bis
48011 Bilbao
Tfno: 94 425 52 52 - Fax: 94 423 31 29
المواعيد 9:00 a 14:00 و 16:00 إلى 19:00

**LANGAI. Servicio Vasco de
Colocación**

المركز الباسكي للتشغيل
يقدم خدمات الوساطة في السوق العمالية
C/ Lutxana 6, 2 - 48008 Bilbao
Tfno: 94 415 11 66 - Fax: 94 415 46 37

CRUZ ROJA - Dpto. Extranjeros

الصليب الأحمر . قسم الأجنبي
C/ José María Olabarri - 48001 Bilbao
Tfno: 94 423 03 59 Fax: 94 423 31 29
www.cruzroja.es

المواعيد: من 9:00 إلى 13:00 و من 16:00
إلى 18:00

MISIONES DIOCESANAS

بعثات التبشير الأسقفية
C/ Bailén I - 48003 Bilbao
Tfno: 94 401 36 99 - Fax: 94 425 56 39

**SARTU BILBAO ASOCIACIÓN
GAZTAROA**

جمعية ساتو
C/ Bailén 5
Tfno : 94 416 47 05
المواعيد : من 9:30 إلى 13:30 (من يوم الاثنين إلى
يوم الجمعة)

عنوانين ذات أهمية

DIRECCIÓN PROVINCIAL DEL INEM EN BIZKAIA

الإدارة المحلية للمعهد الوطني في مقاطعة بىكاي
C/ Gran Vía 50 - 48011 Bilbao
Tfño. 94 442 21 34

工作和社会保险

劳工的权利和义务

劳工的权利

- 工作的权利和选择职业的权利
- 自由加入工会的权利
- 集体谈判的权利
- 采取集体冲突措施的权利
- 开会的权利
- 参与企业的权利

值得特别提出的权利有以下各点

- 工作绩效的权利
- 升迁进修的权利
- 不因为生育、婚姻状况、种族、信仰、思想或其它社会或个人而受到歧视的权利
- 尊重自尊和隐私权的权利
- 安全、卫生防护的权利
- 定时领薪水

劳工的义务

- 应该准时抵达工作场所
- 除非有正当理由和雇主准许不可无故缺席
- 如果生病应该有医生开具的病假单
- 须执行工作合同上签署的各款

请注意以下的建议

- 如已经在工作，请取得合同并建议详细阅读劳工权益各款
- 查清楚企业或行业所属的协议条约，并了解从事工作的各款
- 要求工作合同副本和工作薪资单

请到工会询问任何和工作权益有关事项

家庭服务业

妇女咨询中心 (Argtan)

地址 C/ Pelota 3 bajos, 48005 Bilbao

电话: 94 415 54 83

传真: 94 479 00 08

时 间: 预约

重要事项

- 如每周工作时间超过二十小时，应该有社会保险
- 就算没有社会保险可以要求你的权利
- 渡假月应有薪水
- 最低收入应该包括，相关行业最低的薪资和额外两个三十天的酬劳

工会

劳工委员会

(CCOO, Comisiones Obreras)

www.ccoo.es

住址: C/ Uribitarte 4, BIS. 48001 Bilbao

电话: 94 424 34 24

传真: 94 424 38 98

LAB- Langile Abertzaleen Batzordeak

住址: C/ Egana 8 bajo 48009 Bilbao

电话: 94 470 69 00

传真: 94 470 69 06

大众劳工同盟

(CGT- Confederación General del Trabajo)

住址: C/ Bailón 7 dpto. 3, 48003 Bilbao

电话/传真: 94 416 95 40

ELA - Euskal Langileen Alkartasuna

住址: C/ Barrainkua 13, 48009 Bilbao

电话: 94 424 33 00

传真: 94 424 36 54

值得参考的单位

CEAR Noroeste

住址: C/El Cristo 9B - 5º piso, 48007 Bilbao

电话: 94 424 88 44

传真: 94 424 59 38

www.cear.es

时间: 周一到周五 9:30 - 14:00; 15:00 - 18:30

Círculo Solidario de Euskadi

住址: C/Ramon y Cajal 43 lonja, 48014 Bilbao

电话/传真: 94 475 49 07

时间: 周一,周二,周三 10:30 - 12:30

Agiantza

住址: C/ Dos de Mayo 20; 48003 Bilbao

E-mail: aziantza@aziantza.org

时间: 周一到周五 9:00 - 13:00; 16:00 a 20:00()

劳工联盟

(UGT, Unión General de Trabajadores)

www.ugt.es

住址: C/ Colón de Carreategi 46 48011 Bilbao

电话: 94 415 07 35

传真: 94 425 56 39

劳工工会联盟

(LSB-USO Unión Sindical Obrera)

住址: C/ Pablo Picasso 2, entreplanta 48012 Bilbao

电话: 94 444 14 66

全国劳工同盟

(CNT- Confederación Nacional del Trabajo)

住址: C/ Santa María 9 2º izda, 48005 Bilbao

电话: 94 415 79 62

传真: 94 416 85 12

ESK- Ezker Sindikalaren konbergentzia

住址: C/ General Concha 12 izda, 48001 Bilbao

电话: 94 410 14 25

传真: 94 410 14 38

UGT 指导中心 (UGT-Centro Guía)

住址: C/ Colón Larreategui 46-bis, 48011 Bilbao

电话: 94 425 52 52

时间: 周一到周四 9:00 - 14:00; 16:00 - 19:00

周五 9:00 - 14:00

LAN EKINTZA

住址: C/ Uribitarte 6 bajo, 48001 - Bilbao

电话: 94 420 53 00

传真: 94 420 53 13

E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net

时间: 周一到周五 8:30 - 13:30; 15:30 - 17:30

Bilbao Etxezabal

住址: C/Principe de Viana lonja; 48007 Bilbao

电话: 94 446 72 06

传真: 94 446 17 98

E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

就业服务中心**(LANGAI. Servicio Vasco de Colocación)**

Intermediar en el mercado laboral

住址: C/Luxana 6 2º, 48008 Bilbao

电话: 94 415 11 06

传真: 94 415 46 37

红十字外国人部(Cruz Roja - Dpto. Extranjeros)

住址: C/ Jose María Olabarri 6, 48011 Bilbao

电话: 94 423 03 59

传真: 94 423 31 29

Misiones Diocesanas

住址: C/ Bailén 1; 48003 Bilbao

电话: 94 401 36 99

传真: 94 425 56 39

Saria Asociación de Reinserción Social

住址: C/ Bailén 7

电话: 94 416 47 05

时间: 周一到周五 9:00 -- 13:00

CARITAS DIOCESANAS

住址: C/ Ribera nº8 ,48005 Bilbao

电话: 94 402 00 99

传真: 94 402 00 98

e-mail: caritasbi@caritasbi.org

时间: 周一到周五 8:30 --14:30, 15:30 19:00

BIZKAIA 省就业辅导处**(DIRECCIÓN PROVINCIAL DEL
INEM EN BIZKAIA)**

住址: C/ Gran vía 50, 48011 Bilbao

电话: 94 442 21 34

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ТРУДЯЩИХСЯ*

Правами трудящихся являются

- Право на труд и свободный выбор профессии и рода занятий
- Право на свободное членство в профсоюзах
- Право на коллективные договорные соглашения
- Право на принятие мер при коллективном конфликте
- Право собраний
- Право на участие в работе предприятия

Особого внимания заслуживают следующие:

- Право на эффективную занятость
- Право на обучение и профессиональное развитие
- Право на отсутствие дискриминации по мотивам рождения, семейного положения, национальности, пола, религии, мнений или любых других условий или личных и социальных обстоятельств.
- Право на уважение личности и должного внимания к достоинству каждого человека
- Право защиты в вопросах безопасности и гигиены
- Пунктуальность в получении зарплаты

Обязанность исполнительности трудящегося лица

- Должен являться вовремя на рабочее место
- Не должен отсутствовать без уважительной причины и без оповещения руководства
- В случае болезни больничный выдается медицинской службой
- Должен выполнять условия контракта

Прислушайся к этому совету

- Если Вас приняли на работу, добейся и прочитай положение о правах работников.
- Изучи коллективный устав действующий в данном секторе или предприятии а также документ, где записаны трудовые условия твоей работы.
- Всегда требуй копию своего контракта и выдержки о зарплате за каждый месяц.

Обращайся в профсоюз по любому вопросу, связанному с работой и твоими правами.

*Для любого лица зарегистрированного в Социальном Страховании.

Услуги на дому**ARGITAN**
Консультативный Центр
для Женщин

C/ Pelota 3 bajos
48005 Bilbao
☎ 94 415 54 83
☎ 94 479 00 08

Часы: назначенное время

Важное

- Если работаешь 20 или более часов в неделю, **ТЕБЯ ДОЛЖНЫ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ В СОЦИАЛЬНОМ СТРАХОВАНИИ**
- Даже если не зарегистрирован в Социальном Страховании можешь требовать свои права
- Месяц отпуска должен быть оплачиваемым
- Тебе обязаны платить как минимум минимальную межпрофессиональную зарплату, включающую две дополнительные выплаты за 30 дней работы.

Профсоюзы***СС.ОО. Комиссии Рабочих**

C/ Uribitarte 4 • 48001 Bilbao
☎ 94 424 34 24 • ☎ 94 424 38 98
www.ccoo.es

LAB Langile Abertzaleen Batzordeak

C/ Egaña, 8 bajo
48009 Bilbao
☎ 94 470 69 00 • ☎ 94 470 69 06
www.ccoo.es

**CGT Генеральная Конфедерация
Труда**

C/ Bailén 7 dpto. 3 • 48003 Bilbao
☎ /☎ 94 416 95 40

ELA Euskal Langileen Alkartasuna

C/ Barrainkua 13 • 48009 Bilbao
☎ 94 424 33 00 • ☎ 94 424 36 54

**UGT Генеральный Союз
Трудящихся**

C/ Colón de Larreategi 46 Bis.
48011 Bilbao
☎ 94 415 07 35 • ☎ 94 425 56 39
www.ugt.es

LSB-USO Объединение трудящихся

C/ Egaña 8 bajo • 48009 Bilbao
☎ 94 444 14 66

**CNT Национальная Конфедерация
Труда**

C/ Santa María 9 2º izda. • 48005 Bilbao
☎ 94 415 79 62 • ☎ 94 416 85 12

ESK Ezker Sindikalaren konbergentzia

C/ General Concha 12 I izda.
48001 Bilbao
☎ 94 410 14 25 • ☎ 94 410 14 38

Полезные адреса**CEAR Noroeste**

C/ El Cristo 9B - 5º • 48007 Bilbao
☎ 94 424 88 44 • ☎ 94 424 59 38
www.cear.es

Часы: с 9:30 до 14:00
и с 15:00 до 18:30
(с понедельника по пятницу)

LAN EKINTZA

C/ Uribitarte 6 bajo • 48001 Bilbao
☎ 94 420 53 00 • ☎ 94 420 53 13
E-mail: lan-ekintza@lane.bilbao.net

Часы: с 8:30 до 13:30
и с 15:30 до 17:30
(с понедельника по пятницу)

* Необходимо вступить в соответствующий профсоюз и оплачивать установленные в нем взносы

Círculo Solidario de Euskadi

C/ Ramón y Cajal 43 lonja • 48014 Bilbao
☎ / 📠 94 475 49 07

Часы: с 10:30 до 12:30
Понедельник, вторник, среда

Agiantza

C/ Dos de Mayo 20 • 48003 Bilbao
E-mail: agiantza@agiantza.org

Часы: с 9:00 до 13:00
И с 16:00 до 20:00
(с понедельника по пятницу)

UGT-Centro Guía

C/ Colón de Larreategi 46 Bis
48011 Bilbao
☎ 94 425 52 52 • 📠 94 425 56 39
E-mail: www.ugt.es

Часы: с 9:00 до 14:00
и с 16:00 до 19:00
(с понедельника по четверг)
с 9:00 до 14:00 (по пятницам)

Misiones Diocesanas

C/ Bailén I • 48003 Bilbao
☎ 94 401 36 99 • 📠 94 425 56 39

Часы: с 9:30 до 13:30
И с 15:30 до 19:30
(с понедельника по пятницу)

CÁRITAS DIOCESANAS

C/ Ribera 8 • 48005 Bilbao
☎ 94 402 00 99 • 📠 94 402 00 98
E-mail: caritasbi@caritasbi.org

Часы: с 8:30 до 14:30
с 15:30 до 19:00

Bilbao Etxezabal

C/ Príncipe de Viana I lonja
48007 Bilbao
☎ 94 446 72 06 • 📠 94 446 17 98
E-mail: bilboetxezabal@euskalnet.net

LANGAI. Баская Служба Трудоустройства

Посредничество на рынке труда
C/ Lutxana 6 2º • 48008 Bilbao
☎ 94 415 11 66 • 📠 94 415 46 37

Красный крест – Иностранный Отд CRUZ ROJA - Dpto. Extranjeros

C/ Jose María Olabarri 6 • 48001 Bilbao
☎ 94 423 03 59 • 📠 94 423 31 29
www.cruzroja.es

Часы: с 9:00 до 13:00
И с 16:00 до 18:00
Понедельник, среда и пятницу

Sartu-Asociación de Reinserción Social

C/ Bailén 7 • 48003 Bilbao
☎ 94 416 47 05

Часы: с 9:00 до 13:00
(с понедельника по пятницу)

Полезные адреса

УПРАВЛЕНИЕ ИНЕМ В БИСКАЙЕ

**INEM - Организация по
занятости населения в
Испании**

C/ Gran Vía 50 • 48011 Bilbao
☎ 94 442 21 34